

- Van Laethem, M., kapitein repetitor — capitaine répétiteur.
- Van Mulders, K., luitenant repetitor-onderwijsgelastigde — lieutenant répétiteur-chargé d'enseignement.
- Vantomme, J., luitenant repetitor — lieutenant répétiteur.
- Van Varenberg, P.A., kapitein repetitor-onderwijsgelastigde — capitaine répétiteur-chargé d'enseignement.
- Vindevogel, H., luitenant repetitor — lieutenant répétiteur.
- Wauters, W.L., burgerlijk repetitor — répétiteur civil.
- Wolf, C., luitenant repetitor — lieutenant répétiteur.
- Wouters, M., kapitein van het vliegwezen repetitor — capitaine d'aviation répétiteur.

Art. 4. Worden aangeduid om de leden van de commissie bij te staan in het raam van het afleggen van de proeven en examens in de Duitse taal de burgers waarvan de namen volgen :

- Kupper, L., burgerlijk eerstaanwendend vertaler revisor — traducteur réviseur principal civil.
- Van Craen, J.B., burgerlijk eerstaanwendend taalleraar — maître de langue principal civil.
- Van Vlierden, A.M., burgerlijk repetitor — répétiteur civil.

Gegeven te Brussel, 20 februari 1986.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Landsverdediging,  
F.-X. de DONNEA

Art. 4. Sont désignés pour assister les membres du jury dans le cadre de la présentation des épreuves et examens en langue allemande, les civils dont les noms suivent :

Donné à Bruxelles, le 20 février 1986.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Défense nationale,  
F.-X. de DONNEA

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### REGION WALLONNE

F. 86 — 450

**20 NOVEMBRE 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 7 juillet 1982 d'exécution de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 réglementant la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'Emploi dans la Région wallonne**

Le Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1er, alinéa 3, a, modifié par les lois des 14 juillet 1951 et 14 février 1961;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 réglementant la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'Emploi dans la Région wallonne, notamment les articles 1er et 2;

Vu l'arrêté ministériel du 7 juillet 1982 d'exécution de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 réglementant la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'Emploi dans la Région wallonne, modifié par les arrêtés ministériels des 15 septembre 1982, 10 janvier 1984 et 21 juin 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi en date du 7 novembre 1985;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant que les coefficients applicables pour la facturation des primes auxquelles l'intérimaire a droit à charge de l'utilisateur, doivent être fixés d'urgence pour ne pas entraver la mission de l'Office national de l'Emploi sur le marché du travail temporaire en Région wallonne;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 1er de l'arrêté ministériel du 7 juillet 1982 d'exécution de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 réglementant la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs par l'Office national de l'Emploi dans la Région wallonne, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les tarifs horaires à charge des utilisateurs sont établis en affectant les salaires horaires bruts des intérimaires augmentés des modérations salariales d'un coefficient qui peut faire l'objet d'adaptation notamment en fonction de ses composants.

Le coefficient de 1,75 est d'application aux contrats conclus après le 31 décembre 1985. Il est réduit de 0,02 pour les utilisateurs qui fournissent eux-mêmes les vêtements de travail et de protection obligatoires aux intérimaires mis à la disposition par l'Office national de l'Emploi. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1986.

Namur, le 20 novembre 1985.

V. FEAUX

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 86 — 450

**20. NOVEMBER 1985.** — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 7. Juli 1982 zwecks Ausführung des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Regelung der Zurverfügungstellung von Arbeitnehmern an Benutzer durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 7, § 1, Absatz 3 a, abgeändert durch die Gesetze vom 14. Juli 1951 und 14. Februar 1961;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Regelung der Zurverfügungstellung von Arbeitnehmern an Benutzer durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung in der Wallonischen Region, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 7. Juli 1982 zwecks Ausführung des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Regelung der Verfügungstellung von Arbeitnehmern an Benutzer durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung in der Wallonischen Region, abgeändert durch die Ministerialerlasse vom 15. September 1982, vom 10. Januar 1984 und vom 21. Juni 1984;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund des Gutachtens des geschäftsführenden Ausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, dass die Koeffizienten für die Fakturierung der Prämien, die die Aushilfskraft zu Lasten des Benutzers beanspruchen kann, dringend festgelegt werden müssen, damit die Aufgabe des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung auf dem Arbeitsmarkt für zeitweilige Arbeiten in der Wallonischen Region nicht beeinträchtigt wird;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben :

**Artikel 1.** In Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 7. Juli 1982 zwecks Ausführung des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 zur Regelung der Zuverfügungstellung von Arbeitnehmern an Benutzer durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung in der Wallonischen Region wird § 2 durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 2. Die Stundentarife zu Lasten der Benutzer werden folgendermassen festgelegt : die Bruttostundenlöhne der Aushilfskräfte — verringert um die Lohnermässigungen — werden mit einem Koeffizienten versehen, der namentlich auf Grund seiner Komponenten angepasst werden kann.

Der Koeffizient 1,75 ist anwendbar auf die Verträge, die nach dem 31. Dezember abgeschlossen werden. Er wird um 0,02 verringert, wenn die Benutzer für die Aushilfskräfte, die das Landesamt für Arbeitsbeschaffung ihnen zur Verfügung stellt, die vorgeschriebene Arbeits- und Schutzkleidung selbst stellen. »

**Art. 2.** Dieser Erlass tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

Namür, den 20. November 1985.

V. FEAUX

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 86 — 450

**20 NOVEMBER 1985.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 juli 1982 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende regeling van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in het Waalse Gewest

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, 3e lid, a, zoals gewijzigd door de wetten van 14 juli 1951 en 14 februari 1961;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende regeling van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in het Waalse Gewest, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 juli 1982 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende regeling van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in het Waalse Gewest, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 15 september 1982, 10 januari 1984 en 21 juni 1984;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening uitgebracht op 7 november 1985;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de coëfficiënten die moeten toegepast worden voor de aanrekening van de premies waarop de uitzendkrachten recht hebben en die ten laste vallen van de gebruiker, dringend moeten worden vastgesteld ten einde de opdracht van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op de tijdelijke arbeidsmarkt van het Waalse Gewest niet in de weg te staan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit:

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 7 juli 1982 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 december 1981 houdende regeling van de terbeschikkingstelling van werknemers ten behoeve van gebruikers door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in het Waalse Gewest, wordt § 2 vervangen door volgende bepaling:

« § 2. De tarieven aangerekend aan de gebruikers worden vastgesteld door op de bruto-uurlonen van de uitzendkrachten, vermeerderd met de loonmatigheden, een coëfficiënt toe te passen die kan aangepast worden, met name in functie van de elementen waaruit hij is samengesteld.

De coëfficiënt van 1,75 wordt toegepast op de overeenkomsten gesloten na 31 december 1985. Hij wordt verminderd tot 0,02 voor de gebruikers die zelf werk- en veiligheidskleding verschaffen aan de uitzendkrachten ter beschikking gesteld door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1986.

Namen, 20 november 1985.

V. FEAUX

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Hoofdbestuur. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 21 februari 1986 is de heer Henderickx, K., bestuurssecretaris, bevorderd door verhoging in graad tot de graad van adjunct-adviseur bij het Hoofdbestuur in het Nederlandse taalkader op datum van 1 februari 1986.

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 4 maart 1986:

— Is de heer Lobet, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, aangewezen tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 13 maart 1986.

Hij wordt gemachtigd zitting te nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van deze rechtbank.

— Is de aanwijzing van de heer Coemans, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 18 maart 1986.

Hij blijft gemachtigd zitting te nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van deze rechtbank.

— Is de aanwijzing van de heer Oplinus, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 28 februari 1986.

Hij blijft gemachtigd zitting te nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 5 februari 1986 is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan de heren Delvoie, G., raadsheer in het Hof van beroep te Brussel en Delbeke, J., raadsheer in het Hof van beroep te Gent.

Bij koninklijke besluiten van 5 februari 1986, zijn benoemd tot:

— eerstaanwezend klerk-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, Mevr. Eggermont, M.-C., klerk-griffier bij die rechtbank;

— griffier bij de rechtbank van koophandel te Bergen, de heer Gomrée, P., eerstaanwezend klerk-griffier bij die rechtbank;

— klerk-griffier bij de vrederegerechten van het tweede kanton Namen en het kanton Andenne, Mevr. Deweze, C., beampte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Namen;

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Administration centrale. — Promotion

Par arrêté royal du 21 février 1986, M. Henderickx, K., secrétaire d'administration, est promu par avancement de grade au grade de conseiller adjoint à l'administration centrale dans le cadre linguistique néerlandais à la date du 1er février 1986.

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 4 mars 1986:

— M. Lobet, G., juge au tribunal de première instance de Nivelles, est désigné aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 13 mars 1986.

Il est autorisé à siéger aux chambres civiles de ce tribunal.

— La désignation de M. Coemans, G., juge au tribunal de première instance de Tongres, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 18 mars 1986.

Il reste autorisé à siéger aux chambres civiles de ce tribunal.

— La désignation de M. Oplinus, S., juge au tribunal de première instance de Courtrai, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 28 février 1986.

Il reste autorisé à siéger aux chambres civiles de ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 5 février 1986 la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à MM. Delvoie, G., conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles et Delbeke, J., conseiller à la Cour d'appel de Gand.

Par arrêtés royaux du 5 février 1986, sont nommés:

— commis-greffier principal au tribunal de première instance de Tournai, Mme Eggermont, M.-C., commis-greffier à ce tribunal;

— greffier au tribunal de commerce de Mons, M. Gomrée, P., commis-greffier principal à ce tribunal;

— commis-greffier aux justices de paix du second kanton de Namur et du kanton d'Andenne, Mme Deweze, C., employée au greffe du tribunal de première instance de Namur.